

**ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ПО КАРАНТИНУ И ЗАЩИТЕ РАСТЕНИЙ**

**(новый пересмотренный текст, принятый на 29-ой сессии
Конференции ФАО <*>, ноябрь 1997 г.)**

<*> ФАО - Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН.

Вводная часть

Договаривающиеся Стороны,
признавая необходимость международного сотрудничества в деле борьбы с вредными организмами, повреждающими растения и растительные продукты, и предотвращения их распространения в страны мира и особенно их завоза в регионы, подверженные опасности;
признавая, что фитосанитарные меры должны быть технически обоснованы, прозрачны и должны применяться так, чтобы не допустить произвольной или неоправданной дискриминации, или скрытых ограничений, в особенности в международной торговле;
желая обеспечить тесную координацию мер, направленных на достижение этих целей;
желая определить рамки для выработки и применения гармонизированных фитосанитарных мер и разработки международных стандартов для этих целей;
принимая во внимание принятые на международном уровне принципы, регулирующие охрану здоровья растений, человека и животных, а также окружающей среды; и
принимая к сведению Соглашения, заключенные в результате Уругвайского раунда переговоров по многосторонней торговле, включая [Соглашение](#) о применении санитарных и фитосанитарных мер;
согласились о нижеследующем:

Статья I

Цель и обязательства

1. Для обеспечения совместных и эффективных действий, направленных на предотвращение интродукции и распространения вредных организмов, повреждающих растения и растительные продукты, и для того, чтобы способствовать принятию соответствующих мер, направленных на борьбу с ними, Договаривающиеся Стороны берут на себя обязательство принимать законодательные, технические и административные меры, определенные в настоящей Конвенции и в дополнительных соглашениях, заключенных в соответствии со [статьей XV](#).
2. Каждая Договаривающаяся Сторона возьмет на себя ответственность, не нарушая обязательств, принятых в соответствии с другими международными соглашениями, за выполнение в пределах своей территории всех требований настоящей Конвенции.
3. Распределение обязанностей по выполнению требований настоящей Конвенции между организациями, являющимися членами ФАО и их государствами-членами, являющимися Договаривающимися Сторонами, должно быть в соответствии с их компетенциями.
4. В случае необходимости положения настоящей Конвенции могут рассматриваться

Договаривающимися Сторонами в качестве положений, распространяющихся, помимо растений и растительных продуктов, на хранилища, упаковку, транспортные средства, контейнеры, почву и на любой другой организм, объект или материал, могущий служить местом укрытия вредных организмов или способствовать их распространению, особенно в тех случаях, когда дело касается международных перевозок.

Статья II

Употребление терминов

1. Для целей настоящей Конвенции приведенные ниже термины имеют следующие значения:

"акклиматизация (вредного организма)" - обоснование на длительный период времени в обозримом будущем вредного организма в зоне после его проникновения в эту зону;

"анализ фитосанитарного риска" - процесс анализа биологических или других научных и экономических данных с целью определения необходимости регулирования вредного организма и строгости фитосанитарных мер против него;

"вредный организм" - любой вид, раса или биотип растений, животных или патогенных агентов, способный вредить растениям или растительным продуктам;

"гармонизированные фитосанитарные меры" - фитосанитарные меры, определяемые Договаривающимися Сторонами, основанные на международных стандартах;

"зона низкой численности вредного организма" - зона, вся территория страны, часть страны, несколько стран или их часть, как установлено компетентными органами, где специфический вредный организм имеет низкий уровень численности и где принимаются эффективные меры по надзору, борьбе или его искоренению;

"зона, подверженная опасности" - зона, в которой экологические факторы благоприятствуют акклиматизации вредного организма, присутствие которого в данном регионе приведет к значительному экономическому ущербу;

"интродукция (вредного организма)" - проникновение (занос или завоз) вредного организма, сопровождаемое его акклиматизацией;

"карантинный вредный организм" - вредный организм, имеющий потенциальное экономическое значение для зоны, подверженной опасности, в которой он пока отсутствует или присутствует, но ограниченно распространен и служит объектом официальной борьбы;

"комиссия" - Комиссия по фитосанитарным мерам, основанная в соответствии со [статьей XI](#);

"международные стандарты" - международные стандарты, установленные в соответствии со [статьей X, параграфы 1 и 2](#);

"подкарантинные материалы" - любое растение, растительные продукты, место складирования, упаковка, транспортное средство, контейнер, почва и любой другой организм, объект или материал, могущий служить местом укрытия вредных организмов или способствовать их распространению, в отношении которых необходимо принятие фитосанитарных мер, особенно в тех случаях, когда дело касается международных перевозок;

"растения" - живые растения и части растений, включая семена и генетический материал;

"растительные продукты" - переработанный материал растительного происхождения (включая зерно), а также переработанная продукция, которые по своей природе или по способу своей переработки могут создавать риск интродукции и распространения вредных организмов;

"региональные стандарты" - стандарты, установленные региональной организацией по карантину и защите растений в качестве руководства членам этой организации;

"регулируемый вредный организм" - карантинный вредный организм или регулируемый некарантинный вредный организм;

"регулируемый некарантинный вредный организм" - некарантинный вредный организм, присутствие которого на растениях, предназначенных для посадки, оказывает экономически неприемлемое воздействие на конечное использование этих растений и, вследствие этого, регулируется на территории импортирующей Договаривающейся Стороны;

"секретарь" - секретарь Комиссии, назначаемый в соответствии со [статьей XII](#);

"технически обоснованы" - подтверждены на основании выводов, полученных в результате соответствующего анализа фитосанитарного риска, или, если подходит, другого сравнимого изучения и оценки имеющейся научной информации;

"фитосанитарные меры" - любое законодательство, регламентация или официальная процедура, направленные на предотвращение интродукции и/или распространения вредных организмов.

2. Определения, сформулированные в данной статье, использование которых ограничено применительно к настоящей Конвенции, не должны затрагивать определений, принятых согласно внутренним законам или регламентациям Договаривающихся Сторон.

Статья III

Отношение к другим международным соглашениям

Ни одно из положений настоящей Конвенции не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных соглашений.

Статья IV

Общие положения по организационным мероприятиям в отношении национальных карантин и защиты растений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона в силу своих возможностей должна обеспечить создание официальной национальной организации по карантину и защите растений с основными обязанностями согласно данной статье.

2. В ответственность официальной национальной организации по карантину и защите растений входит:

а) выдача сертификатов на грузы растений, растительные продукты и другие подкарантинные материалы в соответствии с фитосанитарными регламентациями импортирующей Договаривающейся Стороны;

б) обследование растений в период вегетации как в зонах возделывания (включая поля, плантации, питомники, сады, теплицы и лаборатории), так и в зонах дикорастущей флоры, а также хранимых или транспортируемых растений и растительных продуктов, в частности с целью информирования о встречаемости, вспышках массового размножения и распространения вредных организмов, а также о борьбе с этими вредными организмами, включая информацию для оповещения в соответствии со [статьей VIII, параграф 1 "а"](#);

в) досмотр грузов растений и растительных продуктов, перевозимых при международном сообщении, и в случаях, когда это целесообразно, досмотр других подкарантинных материалов с целью предотвращения интродукции и/или распространения вредных организмов;

г) обеззараживание или дезинфекция грузов растений, растительных продуктов и других подкарантинных материалов, перевозимых при международном сообщении, с тем чтобы они отвечали фитосанитарным требованиям;

д) защита зон, подверженных опасности, определение, поддержание и обследование свободных зон и зон с низкой численностью конкретных вредных организмов;

е) проведение анализа фитосанитарного риска;

ж) обеспечение с помощью соответствующих процедур фитосанитарной безопасности грузов после сертификации и до момента экспорта в отношении их состава, замены и повторного заражения; и

з) обучение и развитие штата работников.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона в силу своих возможностей должна обеспечить следующее:

а) распространение на территории Договаривающейся Стороны информации о регулируемых вредных организмах, мерах по предупреждению их интродукции и борьбе с ними;

б) проведение научных исследований в области карантина и защиты растений;
в) издание фитосанитарных карантинных регламентаций; и
г) осуществление таких других функций, которые могут быть необходимы для выполнения настоящей Конвенции.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона должна направить секретарю сведения о своей официальной национальной организации по карантину и защите растений и сообщает ему обо всех изменениях в этой организации. Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне по ее запросу сведения о проводимых организацией мероприятиях по карантину и защите растений.

Статья V

Фитосанитарная сертификация

1. Каждая Договаривающаяся Сторона должна принять меры по проведению фитосанитарной сертификации с целью обеспечить, чтобы экспортируемые растения, растительные продукты и другие подкарантинные материалы и грузы с ними соответствовали записи в сертификате согласно [параграфу 2 "б" данной статьи](#).

2. Каждая Договаривающаяся Сторона должна принять меры к выдаче фитосанитарных сертификатов в соответствии со следующими положениями:

а) досмотр и другие мероприятия, связанные с выдачей фитосанитарных сертификатов, должны проводиться только официальной национальной организацией по карантину и защите растений или под ее руководством. Фитосанитарные сертификаты должны выдаваться должностными лицами, квалифицированными и уполномоченными на то официальной национальной организацией по карантину и защите растений действовать от ее имени и под ее контролем, при условии, что эти лица обладают такими знаниями и информацией, которые позволяют административным органам импортирующих Договаривающихся Сторон принимать такие фитосанитарные сертификаты в качестве заслуживающих доверия документов;

б) фитосанитарные сертификаты или их электронные эквиваленты, там где они принимаются заинтересованной импортирующей Договаривающейся Стороной, должны соответствовать образцу, данному в [Приложении](#) к настоящей Конвенции. Эти сертификаты должны заполняться и выдаваться с учетом соответствующих международных стандартов;

в) незавершенные изменения или исправления лишают сертификаты силы.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется не требовать, чтобы грузы растений или растительных продуктов, или других подкарантинных материалов, импортируемые на их территорию, сопровождалась фитосанитарными сертификатами, не соответствующими образцам, данным в [Приложении](#) к настоящей Конвенции. Любые требования дополнительных деклараций должны быть технически обоснованы.

Статья VI

Регулируемые вредные организмы

1. Договаривающиеся Стороны могут требовать принятия фитосанитарных мер в отношении карантинных вредных организмов и регулируемых некарантинных вредных организмов при условии, что эти меры:

а) не более строгие, чем меры, применяемые к этим же вредным организмам, если они присутствуют на территории импортирующей Договаривающейся Стороны; и

б) ограничены необходимым для карантина и защиты растений и/или гарантии их рентабельного использования по назначению и могут быть технически обоснованы заинтересованной Договаривающейся Стороной.

2. Договаривающиеся Стороны не будут требовать принятия фитосанитарных мер в отношении нерегулируемых вредных организмов.

Статья VII

Требования при импорте

1. С целью предотвращения интродукции и/или распространения регулируемых вредных организмов на свою территорию Договаривающиеся Стороны имеют суверенное право регулировать ввоз растений, растительных продуктов и других подкарантинных материалов согласно соответствующим международным соглашениям и с этой целью могут:

а) предписывать и принимать фитосанитарные меры в отношении завоза растений, растительных продуктов и других подкарантинных материалов, включая, например, досмотр, запрет на импорт или проведение обработки;

б) отказывать во ввозе или задерживать, или требовать проведения обработок, уничтожения или изъятия с территории Договаривающейся Стороны растений, растительных продуктов и других подкарантинных материалов или грузов с ними, которые не отвечают фитосанитарным мерам, установленным или принятым в соответствии с [подпунктом "а"](#);

в) запрещать или ограничивать проникновение регулируемых вредных организмов на их территорию;

г) запрещать или ограничивать завоз на свою территорию агентов биологической борьбы и других предполагаемых полезных организмов, имеющих фитосанитарное значение для их территории.

2. Имея целью свести до минимума вмешательство в международную торговлю, каждая Договаривающаяся Сторона, пользуясь своей властью согласно [параграфу 1 данной статьи](#), обязуется действовать в соответствии со следующим:

а) Договаривающиеся Стороны не будут согласно их фитосанитарным правилам принимать меры, указанные в параграфе 1 данной статьи, кроме тех случаев, когда эти меры необходимы с фитосанитарной точки зрения и технически обоснованы;

б) Договаривающиеся Стороны незамедлительно после утверждения опубликуют и направят фитосанитарные требования, ограничения и запрещения любой Договаривающейся Стороне или Сторонам, которые, по их мнению, могут быть непосредственно заинтересованы в этом;

в) Договаривающиеся Стороны в ответ на запрос от любой Договаривающейся Стороны направят ей разумное основание своих фитосанитарных требований, ограничений и запрещений;

г) если Договаривающаяся Сторона потребует, чтобы грузы отдельных растений или растительных продуктов завозились только через определенные пункты ввоза, то такие пункты ввоза должны выбираться так, чтобы не затруднять без особой необходимости международную торговлю. Эта Договаривающаяся Сторона должна опубликовать список таких пунктов ввоза и довести его до сведения секретаря региональной организации по карантину и защите растений, членом которой эта Договаривающаяся Сторона является, всех других непосредственно заинтересованных Договаривающихся Сторон или в ответ на запрос. Такие ограничения относительно пунктов ввоза не будут устанавливаться, если не требуется, чтобы растения, растительные продукты или другие подкарантинные материалы сопровождалась фитосанитарными сертификатами или подвергались досмотру или обработке;

д) любой досмотр или другие фитосанитарные процедуры, требуемые организацией по карантину и защите растений Договаривающейся Стороны для грузов растений, растительных продуктов или других подкарантинных материалов, предлагаемых к импорту, должны проводиться по возможности незамедлительно, принимая во внимание возможность их порчи;

е) импортирующие Договаривающиеся Стороны в возможно короткий срок должны информировать заинтересованную экспортирующую Договаривающуюся Сторону или, когда это соответствует ситуации, заинтересованную реэкспортирующую Договаривающуюся Сторону о серьезных случаях несоответствия с фитосанитарной сертификацией. Заинтересованная экспортирующая Договаривающаяся Сторона или, если соответствует случаю, реэкспортирующая Договаривающаяся Сторона должна провести проверку и сообщить о результатах заинтересованной импортирующей Договаривающейся Стороне в ответ на ее запрос;

ж) Договаривающиеся Стороны будут устанавливать только такие фитосанитарные меры, которые технически обоснованы и соразмерны с фитосанитарным риском, и являются наименее

ограничительными, что в результате сведет до минимума помехи в международных перевозках людей, грузов и транспортных средств;

з) Договаривающиеся Стороны, по мере изменения условий и появления новых фактов, должны незамедлительно вносить изменения в части фитосанитарных мер или отменять их, если они не будут признаны необходимыми;

и) Договаривающиеся Стороны в силу своих возможностей должны составлять и обновлять списки регулируемых вредных организмов, используя их научные названия, и доводить эти списки до сведения секретаря, региональной организации по карантину и защите растений, членом которой они являются, и других Договаривающихся Сторон в ответ на их запрос;

к) Договаривающиеся Стороны должны в силу своих возможностей проводить слежение за вредными организмами, готовить и поддерживать соответствующую информацию о статусе вредных организмов с целью обоснования их распределения по категориям, а также для выработки соответствующих фитосанитарных мер. Эта информация предоставляется Договаривающимся Сторонам в ответ на их запрос.

3. Договаривающаяся Сторона может применять меры, перечисленные в данной статье, по отношению к вредным организмам, которые не могут быть способны акклиматизироваться на ее территории, но, будучи завезены, могут нанести экономический ущерб. Меры, применяемые против таких вредных организмов, должны быть технически обоснованы.

4. Договаривающиеся Стороны могут применять меры, перечисленные в данной статье, к грузам, перевозимым транзитом через их территории, только в том случае, если они технически обоснованы и необходимы для предотвращения интродукции и распространения вредных организмов.

5. Положения настоящей статьи не препятствуют Договаривающимся Сторонам определять специальные положения, при условии соблюдения надлежащих гарантий при завозе для научно-исследовательских, образовательных или других определенных целей растений, растительных продуктов и других подкарантинных материалов, а также образцов вредных организмов.

6. Положения настоящей статьи не препятствуют каждой из Договаривающихся Сторон применять соответствующие экстренные действия в случае выявления вредного организма, представляющего потенциальную опасность для их территорий или в случае сообщений о таких выявлениях. Любая такая мера должна быть проанализирована в возможно короткий срок с целью обоснования необходимости продолжения ее применения. О принятых мерах следует незамедлительно информировать заинтересованные Договаривающиеся Стороны, секретаря и любую региональную организацию по карантину и защите растений, членом которой эта Договаривающаяся Сторона является.

Статья VIII

Международное сотрудничество

1. Договаривающиеся Стороны будут сотрудничать друг с другом в максимально возможной степени для достижения целей настоящей Конвенции и, в частности, будут:

а) сотрудничать в области обмена информацией о вредных для растений организмах, в частности о присутствии, проявлениях или распространении вредных организмов, которые могут представлять непосредственную или потенциальную опасность, в соответствии с такими процедурами, которые могут быть определены Комиссией;

б) участвовать, насколько это реально, в любых специальных кампаниях по борьбе с вредными организмами, которые могут представлять серьезную угрозу для сельскохозяйственного производства, и требующими международных действий в чрезвычайных ситуациях; и

в) сотрудничать, по мере возможности, в части предоставления технической и биологической информации, необходимой для анализа фитосанитарного риска.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона определяет контактный адрес для обмена информацией в рамках осуществления настоящей Конвенции.

Статья IX

Региональные организации по карантину и защите растений

1. Договаривающиеся Стороны берутся осуществлять сотрудничество друг с другом путем создания региональных организаций по карантину и защите растений в соответствующих зонах.

2. Региональные организации по карантину и защите растений должны играть роль координационных органов в зонах своей деятельности, участвовать в различных мероприятиях для достижения целей настоящей Конвенции и, при необходимости, собирать и распространять информацию.

3. Региональные организации по карантину и защите растений должны сотрудничать с секретарем в достижении целей настоящей Конвенции и оказывать, по мере необходимости, содействие секретарю и Комиссии в разработке международных стандартов.

4. Секретарь назначает регулярные технические консультации с участием представителей региональных организаций по карантину и защите растений с целью:

а) содействовать разработке и применению соответствующих международных стандартов по фитосанитарным мерам; и

б) способствовать межрегиональному сотрудничеству для обеспечения гармонизации фитосанитарных мер, применяемых в борьбе с вредными организмами и предупреждения их распространения и/или интродукции.

Статья X

Стандарты

1. Договаривающиеся Стороны соглашаются сотрудничать в разработке международных стандартов в соответствии с процедурами, принятыми Комиссией.

2. Международные стандарты должны быть приняты Комиссией.

3. Региональные стандарты должны соответствовать принципам настоящей Конвенции; эти стандарты могут быть депонированы Комиссии для рассмотрения их в качестве потенциальных международных стандартов по фитосанитарным мерам, если они применимы более широко.

4. Договаривающиеся Стороны должны проводить мероприятия в рамках настоящей Конвенции с учетом международных стандартов.

Статья XI

Комиссия по фитосанитарным мерам

1. Договаривающиеся Стороны согласны создать Комиссию по фитосанитарным мерам в рамках Продовольственной и сельскохозяйственной организации ООН (ФАО).

2. Функциями Комиссии является способствовать полному выполнению целей настоящей Конвенции и, в частности:

а) изучать состояние карантина и защиты растений в мире и необходимость принятия мер для предупреждения распространения вредных организмов в новые страны мира и их интродукцию в зоны, подверженные опасности;

б) устанавливать и пересматривать организационные договоренности и процедуры, необходимые для разработки и принятия международных стандартов, а также принимать международные стандарты;

в) устанавливать правила и процедуры для разрешения споров в соответствии со [статьей XIII](#);

г) создавать такие вспомогательные органы Комиссии, которые могут быть необходимы для надлежащего выполнения ее функций;

д) принимать руководства по признанию региональных организаций по карантину и защите растений;

е) налаживать сотрудничество с другими соответствующими международными

организациями по вопросам, связанным с настоящей Конвенцией;

ж) принимать рекомендации, необходимые для осуществления настоящей Конвенции; и

з) выполнять такие другие функции, которые могут быть необходимы для достижения целей настоящей Конвенции.

3. Членство в Комиссии открыто для всех Договаривающихся Сторон.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона может быть представлена на сессиях Комиссии одним делегатом, которого могут сопровождать его заместитель, а также эксперты и консультанты. Заместители, эксперты и консультанты могут принимать участие в заседаниях Комиссии, однако не имеют права голоса, за исключением заместителя, который должным образом уполномочен замещать делегата.

5. Договаривающиеся Стороны должны приложить все усилия для достижения согласия по всем вопросам путем консенсуса. Если все усилия достичь консенсуса исчерпаны и согласие не достигнуто, то решение, в крайнем случае, принимается большинством в две трети голосов Договаривающихся Сторон, присутствующих и принимающих участие в голосовании.

6. Организация-член ФАО, являющаяся Договаривающейся Стороной, и государства-члены этой организации, которые также являются Договаривающимися Сторонами, будут пользоваться своими членскими правами и выполнять свои членские обязанности в соответствии с относящимися к ним частями [Конституции](#) и [Общих правил ФАО](#).

7. Комиссия может принимать и, если потребуются, вносить изменения в свои собственные Внутренние правила, которые должны быть в соответствии с настоящей Конвенцией или Конституцией ФАО.

8. Председатель Комиссии созывает регулярные сессии Комиссии один раз в год.

9. Специальные сессии Комиссии могут созываться председателем Комиссии, если того потребуют не менее одной трети ее членов.

10. Комиссия избирает Председателя и не более двух вице-председателей, каждого из них на срок два года.

Статья XII

Секретариат

1. Секретарь Комиссии назначается Генеральным директором ФАО.

2. Секретарю в работе помогает персонал секретариата, состав которого определяется в соответствии с необходимостью.

3. Секретарь отвечает за проведение политики и деятельность Комиссии и выполнение других обязанностей, которые могут быть предписаны секретарю настоящей Конвенцией, и отчитывается за это перед Комиссией.

4. Секретарь распространяет:

а) международные стандарты всем Договаривающимся Сторонам в течение 60 дней со дня их принятия;

б) всем Договаривающимся Сторонам списки пунктов ввоза согласно [статье VII, параграф 2 "г"](#), представленные Договаривающимися Сторонами;

в) списки регулируемых вредных организмов, ввоз которых запрещен или которые указаны в [статье VII, параграф 2 "и"](#), всем Договаривающимся Сторонам и региональным организациям по карантину и защите растений;

г) информацию, полученную от Договаривающихся Сторон по фитосанитарным требованиям, ограничениям и запрещениям, в соответствии со [статьей VII, параграф 2 "б"](#), и описание официальных национальных организаций по карантину и защите растений, о которых говорится в [статье IV, параграф 4](#).

5. Секретарь должен обеспечить перевод на официальные языки ФАО документов заседаний Комиссии и международных стандартов.

6. Секретарь осуществляет сотрудничество с региональными организациями по карантину и защите растений для достижения целей настоящей Конвенции.

Статья XIII

Разрешение споров

1. В случае возникновения споров при толковании или применении настоящей Конвенции или в том случае, когда какая-либо из Договаривающихся Сторон посчитает, что какое-либо действие другой Договаривающейся Стороны противоречит обязательствам последней, согласно [статьям V и VII](#) настоящей Конвенции, особенно в отношении оснований для запрещения или ограничения импортирования растений, растительных продуктов или других подкарантинных материалов, поступающих с ее территории, то эти заинтересованные Договаривающиеся Стороны должны, по возможности в короткие сроки, провести двусторонние консультации с целью разрешения спорного вопроса.

2. Если спорный вопрос не может быть решен способом, описанным в [параграфе 1](#), заинтересованная Договаривающаяся Сторона или Договаривающиеся Стороны могут обратиться к Генеральному директору ФАО с просьбой назначить комитет экспертов для рассмотрения спорного вопроса в соответствии с правилами и процедурами, которые могут быть установлены Комиссией.

3. В комитет входят представители, назначенные каждой из заинтересованных Договаривающихся Сторон. Комитет рассматривает спорный вопрос, принимая во внимание все документы и другие виды данных, представленные заинтересованными Договаривающимися Сторонами. Комитет готовит отчет по техническим аспектам спорного вопроса с целью поиска решения. Подготовка отчета и его утверждение должны быть в соответствии с правилами и процедурами, установленными Комиссией, и он должен быть разослан Генеральным директором заинтересованным Договаривающимся Сторонам. Отчет, в ответ на запрос, может также быть направлен компетентному органу международной организации, ответственной за разрешение торговых споров.

4. Договаривающиеся Стороны соглашаются, что рекомендации такого комитета, хотя они и не носят обязательного характера, будут основой при повторном рассмотрении заинтересованными Договаривающимися Сторонами вопроса, ставшего предметом разногласий.

5. Заинтересованные Договаривающиеся Стороны компенсируют в одинаковой мере расходы экспертов.

6. Положения данной статьи дополняют, но не исключают процедуры разрешения спорных вопросов, обусловленные в других международных договорах по вопросам торговли.

Статья XIV

Замена прежних соглашений

Настоящая Конвенция прекращает действие и заменяет в отношениях между Договаривающимися Сторонами Международную конвенцию по вопросу о мерах, необходимых против филлоксеры (*Phylloxera vastatrix*), от 3 ноября 1881 г., Дополнительную конвенцию, подписанную в Берне 15 апреля 1889 г., и Международную конвенцию по карантину и защите растений, подписанную в Риме 16 апреля 1929 г.

Статья XV

Территориальное применение

1. Любая Договаривающаяся Сторона может при ратификации или присоединении к настоящей Конвенции, или в любой момент после этого направить Генеральному директору ФАО заявление о том, что действие настоящей Конвенции расширяется на все территории или на часть из них, за международные отношения которых она несет ответственность, и настоящая Конвенция будет применяться ко всем территориям, указанным в заявлении, начиная с тридцатого дня после его получения Генеральным директором.

2. Любая Договаривающаяся Сторона, передавая Генеральному директору ФАО заявление в соответствии с [параграфом 1 данной статьи](#), может в любое время направить дополнительное заявление, изменяющее сферу действия любого прежнего заявления или прекращающее применение положений настоящей Конвенции в отношении любой территории. Такое изменение или прекращение вступает в силу, начиная с тридцатого дня после получения заявления Генеральным директором.

3. Генеральный директор ФАО информирует все Договаривающиеся Стороны о любом заявлении, полученном согласно настоящей статье.

Статья XVI

Дополнительные соглашения

1. Договаривающиеся Стороны могут заключать дополнительные соглашения с целью разрешения конкретных проблем по карантину и защите растений, которые требуют особого внимания или действия. Эти соглашения могут распространяться на конкретные регионы, конкретные вредные организмы, конкретные растения и растительные продукты, конкретные способы международных перевозок растений и растительных продуктов или иным способом дополнять положения настоящей Конвенции.

2. Такие дополнительные соглашения вступают в силу для каждой заинтересованной Договаривающейся Стороны после принятия в соответствии с положениями этих дополнительных соглашений.

3. Дополнительные соглашения должны содействовать целям настоящей Конвенции и должны быть в соответствии с принципами и положениями настоящей Конвенции, а также с принципами транспарентности, недопущения дискриминации и скрытых ограничений, в особенности в международной торговле.

Статья XVII

Ратификация и присоединение

1. Настоящая Конвенция будет открыта для подписания всеми государствами до 1 мая 1952 г. и подлежит ратификации в возможно краткий срок. Документы о ратификации депонируются Генеральному директору ФАО, который сообщает о дате депонирования каждому государству, подписавшему настоящую Конвенцию.

2. С момента вступления настоящей Конвенции в силу в соответствии со [статьей XXII](#) она будет открыта для присоединения государств, не подписавших ее и организаций, являющихся членами ФАО. Присоединение будет осуществляться путем депонирования документов о присоединении Генеральному директору ФАО, который направляет уведомления всем Договаривающимся Сторонам.

3. Когда организация-член ФАО становится Договаривающейся Стороной настоящей Конвенции, то эта организация в соответствии с положениями [статьи II, параграф 7](#) Конституции ФАО должна надлежащим образом сообщить к моменту ее присоединения о тех изменениях или уточнениях по ее декларации о правомочности, представляемой в соответствии со [статьей II, параграф 5](#) Конституции ФАО, которые будут необходимы в свете принятия ею настоящей Конвенции. Любая Договаривающаяся Сторона настоящей Конвенции может в любое время направить запрос организации-члену ФАО, одновременно являющейся Договаривающейся Стороной настоящей Конвенции, предоставить информацию о том, какое из государств в отношениях между организацией, являющейся членом, и государствами-членами несет ответственность за принятие решения по любому отдельному вопросу, оговоренному настоящей Конвенцией. Эта организация должна направить эту информацию в разумные сроки.

Статья XVIII

Стороны, не являющиеся Договаривающимися

Договаривающиеся Стороны будут призывать любое государство или организацию, являющиеся членом ФАО, но не являющиеся участниками настоящей Конвенции, принять настоящую Конвенцию и будут призывать любую Сторону, не являющуюся Договаривающейся, применять фитосанитарные меры в соответствии с положениями настоящей Конвенции и международными стандартами, принимаемыми в рамках настоящей Конвенции.

Статья XIX

Языки

1. Языками настоящей Конвенции, имеющими одинаковую силу, будут все официальные языки ФАО.

2. Ни одно из положений настоящей Конвенции не может быть истолковано как требующее от Договаривающихся Сторон предоставлять и публиковать документацию или предоставлять их копии не на языке(ах) Договаривающейся Стороны, за исключением того, что перечислено в параграфе 3 ниже.

3. Следующие документации должны быть по меньшей мере на одном из официальных языков ФАО:

- а) информация, предоставляемая в соответствии со [статьей IV, параграф 4](#);
- б) препроводительные записки с библиографическими данными по документам, направленным в соответствии со [статьей VII, параграф 2 "б"](#);
- в) информация, представляемая в соответствии со [статьей VII, параграфы 2 "б", "г", "и" и "к"](#);
- г) записки с указанием библиографических данных и резюме соответствующих документов по информации, предоставляемой согласно [статье VIII, параграф 1 "а"](#);
- д) запросы на информацию из контактных адресов, а также ответы на эти запросы, за исключением любых прилагаемых к ним документов;
- е) любая документация, предоставляемая Договаривающимися Сторонами на заседания Комиссии.

Статья XX

Техническое содействие

Договаривающиеся Стороны соглашаются способствовать оказанию технической помощи Договаривающимся Сторонам, и особенно развивающимся Договаривающимся Сторонам, либо в двустороннем порядке, либо через соответствующие международные организации с целью содействия осуществлению настоящей Конвенции.

Статья XXI

Поправки

1. Любое предложение Договаривающейся Стороны о внесении поправок в настоящую Конвенцию направляется Генеральному директору ФАО.

2. Любое предложение о поправках к настоящей Конвенции, полученное Генеральным директором ФАО от какой-либо Договаривающейся Стороны, должно быть представлено на очередную или специальную сессию Комиссии для принятия и, если поправка влечет за собой важные технические изменения или налагает на Договаривающиеся Стороны дополнительные обязательства, она должна быть рассмотрена консультативным комитетом специалистов, созываемым ФАО до сессии Комиссии.

3. Уведомление обо всех предлагаемых поправках к настоящей Конвенции, кроме поправок к [Приложению](#), рассылается Генеральным директором ФАО Договаривающимся Сторонам не

позднее сообщения о повестке дня сессии Комиссии, на которой будет рассматриваться данный вопрос.

4. Любая предложенная к настоящей Конвенции поправка требует утверждения Комиссией и вступает в силу на тридцатый день после принятия ее двумя третями Договаривающихся Сторон. Для целей настоящей статьи инструмент, депонированный организацией, являющейся членом ФАО, не будет рассматриваться в качестве дополнительного к депонированным государствами членами этой организации.

5. Поправки, влекущие за собой новые обязательства для Договаривающихся Сторон, вступают в силу в отношении каждой Договаривающейся Стороны только по принятии их ею и начиная с тридцатого дня после такого принятия. Инструменты о принятии поправок, влекущих за собой новые обязательства, депонируются Генеральному директору ФАО, который должен информировать все Договаривающиеся Стороны о получении документов о принятии и о вступлении поправок в силу.

6. Предложения о поправках к моделям фитосанитарных сертификатов, данных в [Приложении](#) к настоящей Конвенции, должны направляться секретарю и рассматриваться Комиссией для принятия. Принятые поправки к моделям фитосанитарных сертификатов, данных в Приложении к настоящей Конвенции, вступают в силу через 90 дней после получения Договаривающимися Сторонами уведомления о них, направляемого секретарем.

7. Ранее действовавшие модели фитосанитарных сертификатов, данные в [Приложении](#) к настоящей Конвенции, будут иметь юридическую силу для целей настоящей Конвенции в течение 12-ти месяцев с момента вступления в силу изменений в моделях фитосанитарных сертификатов.

Статья XXII

Вступление в силу

После ратификации настоящей Конвенции тремя государствами, подписавшими ее, она вступает для них в силу. Она вступает в силу для каждого государства или организации, являющейся членом ФАО, ратифицировавших ее или присоединившихся к ней впоследствии, со дня депонирования инструмента о ратификации или присоединении.

Статья XXIII

Денонсация

1. Любая Договаривающаяся Сторона может в любое время сделать заявление о денонсации настоящей Конвенции путем уведомления, направляемого Генеральному директору ФАО. Генеральный директор ФАО должен незамедлительно уведомить об этом все Договаривающиеся Стороны.

2. Денонсация вступает в силу через год после даты получения уведомления Генеральным директором ФАО.

Приложение

МОДЕЛЬ ФИТОСАНИТАРНОГО СЕРТИФИКАТА

N _____

Организация по карантину и защите растений _____
Кому: Организации (ям) по карантину и защите растений _____

I. Описание груза

Экспортер и его адрес _____
Заявленный получатель и его адрес _____
Количество мест и описание упаковки _____
Отличительные знаки (маркировка) _____
Место происхождения _____
Заявленный способ транспортировки _____
Заявленный пункт ввоза _____
Наименование продукции и заявленное количество _____
Ботаническое название растений _____

Настоящим удостоверяется, что растения, растительные продукты или другие подкарантинные материалы, описанные выше, были обследованы и/или проанализированы согласно соответствующим официальным процедурам и признаны свободными от карантинных вредных организмов, перечисленных импортирующей Договаривающейся Стороной, и отвечают действующим фитосанитарным требованиям импортирующей Договаривающейся Стороны, включая таковые и для регулируемых некарантинных вредных организмов. Они считаются практически свободными от других вредных организмов <*>.

<*> **Дополнительные пункты.**

II. Дополнительная декларация

III. Обеззараживание

Дата _____ Способ обработки _____ Химикат (действующее вещество) _____
Экспозиция и температура _____
Концентрация _____
Дополнительная информация _____
Место выдачи _____
(Печать Организации) Фамилия уполномоченного инспектора _____
Дата _____ (подпись)

Никаких финансовых обязательств в отношении настоящего сертификата не налагается на _____ (наименование организации по карантину и защите растений) или на кого-либо из ее инспекторов или представителей <*>.

<*> **Дополнительные пункты.**

МОДЕЛЬ РЕЭКСПОРТНОГО ФИТОСАНИТАРНОГО СЕРТИФИКАТА

N _____

Организация по карантину и защите растений _____
(Договаривающейся Стороны реэкспорта)
Кому: Организации по карантину и защите растений _____
(Договаривающейся Стороны импортера)

I. Описание груза

Экспортер и его адрес _____
Заявленный получатель и его адрес _____
Количество мест и описание упаковки _____

Отличительные знаки (маркировка) _____
Место происхождения _____
Заявленный способ транспортировки _____
Заявленный пункт ввоза _____
Наименование продукции и ее количество _____
Ботаническое название растений _____

Настоящим удостоверяется, что растения, растительные продукты или другие подкарантинные материалы, описанные выше, _____ были импортированы в (Договаривающуюся Сторону реэкспортера) _____ из _____ (Договаривающейся Стороны происхождения) по фитосанитарному сертификату N _____ <*>, оригинал , заверенная копия подлинника которого прилагается к настоящему сертификату; что они упакованы , переупакованы в оригинальные , новые контейнеры, что на основании оригинального фитосанитарного сертификата и дополнительного обследования они считаются отвечающими действующим фитосанитарным требованиям импортирующей Договаривающейся Стороны и, что во время хранения в _____ (Договаривающейся Стороне реэкспортере) груз не подвергался риску заражения вредными организмами.

<*> Отметьте соответствующие квадраты .

II. Дополнительная декларация

III. Обеззараживание

Дата _____ Способ обработки _____ Химикат (действующее вещество) _____
Экспозиция и температура _____
Концентрация _____
Дополнительная информация _____
Место выдачи _____
(Печать Организации) _____
Дата _____
_____ (подпись)

Никаких финансовых обязательств в отношении настоящего сертификата не налагается на _____ (наименование организации по карантину и защите растений) или на кого-либо из ее инспекторов или представителей <*>.

<*> Дополнительные пункты.

INTERNATIONAL PLANT PROTECTION CONVENTION

(New Revised Text approved by the FAO Conference
at its 29th Session - November 1997)

Preamble

The contracting parties,

recognizing the necessity for international cooperation in controlling pests of plants and plant products and in preventing their international spread, and especially their introduction into endangered areas;

recognizing that phytosanitary measures should be technically justified, transparent and should not be applied in such a way as to constitute either a means of arbitrary or unjustified discrimination or a disguised restriction, particularly on international trade;

desiring to ensure close coordination of measures directed to these ends;

desiring to provide a framework for the development and application of harmonized phytosanitary measures and the elaboration of international standards to that effect;

taking into account internationally approved principles governing the protection of plant, human and animal health, and the environment; and

noting the agreements concluded as a result of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, including the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures;

have agreed as follows:

Article I

Purpose and responsibility

1. With the purpose of securing common and effective action to prevent the spread and introduction of pests of plants and plant products, and to promote appropriate measures for their control, the contracting parties undertake to adopt the legislative, technical and administrative measures specified in this Convention and in supplementary agreements pursuant to Article XVI.

2. Each contracting party shall assume responsibility, without prejudice to obligations assumed under other international agreements, for the fulfilment within its territories of all requirements under this Convention.

3. The division of responsibilities for the fulfilment of the requirements of this Convention between member organizations of FAO and their member states that are contracting parties shall be in accordance with their respective competencies.

4. Where appropriate, the provisions of this Convention may be deemed by contracting parties to extend, in addition to plants and plant products, to storage places, packaging, conveyances, containers, soil and any other organism, object or material capable of harbouring or spreading plant pests, particularly where international transportation is involved.

Article II

Use of terms

1. For the purpose of this Convention, the following terms shall have the meanings hereunder assigned to them:

"Area of low pest prevalence" - an area, whether all of a country, part of a country, or all or parts of several countries, as identified by the competent authorities, in which a specific pest occurs at low levels and which is subject to effective surveillance, control or eradication measures;

"Commission" - the Commission on Phytosanitary Measures established under Article XI;

"Endangered area" - an area where ecological factors favour the establishment of a pest whose presence in the area will result in economically important loss;

"Establishment" - perpetuation, for the foreseeable future, of a pest within an area after entry;

"Harmonized phytosanitary measures" - phytosanitary measures established by contracting parties based on international standards;

"International standards" - international standards established in accordance with Article X, paragraphs 1 and 2;

"Introduction" - the entry of a pest resulting in its establishment;

"Pest" - any species, strain or biotype of plant, animal or pathogenic agent injurious to plants or plant products;

"Pest risk analysis" - the process of evaluating biological or other scientific and economic evidence to determine whether a pest should be regulated and the strength of any phytosanitary measures to be taken against it;

"Phytosanitary measure" - any legislation, regulation or official procedure having the purpose to prevent the introduction and/or spread of pests;

"Plant products" - unmanufactured material of plant origin (including grain) and those manufactured products that, by their nature or that of their processing, may create a risk for the introduction and spread of pests;

"Plants" - living plants and parts thereof, including seeds and germplasm;

"Quarantine pest" - a pest of potential economic importance to the area endangered thereby and not yet present there, or present but not widely distributed and being officially controlled;

"Regional standards" - standards established by a regional plant protection organization for the guidance of the members of that organization;

"Regulated article" - any plant, plant product, storage place, packaging, conveyance, container, soil and any other organism, object or material capable of harbouring or spreading pests, deemed to require phytosanitary measures, particularly where international transportation is involved;

"Regulated non-quarantine pest" - a non-quarantine pest whose presence in plants for planting affects the intended use of those plants with an economically unacceptable impact and which is therefore regulated within the territory of the importing contracting party;

"Regulated pest" - a quarantine pest or a regulated non-quarantine pest;

"Secretary" - Secretary of the Commission appointed pursuant to Article XII;

"Technically justified" - justified on the basis of conclusions reached by using an appropriate pest risk analysis or, where applicable, another comparable examination and evaluation of available scientific information.

2. The definitions set forth in this Article, being limited to the application of this Convention, shall not be deemed to affect definitions established under domestic laws or regulations of contracting parties.

Article III

Relationship with other international agreements

Nothing in this Convention shall affect the rights and obligations of the contracting parties under relevant international agreements.

Article IV

General provisions relating to the organizational arrangements for national plant protection

1. Each contracting party shall make provision, to the best of its ability, for an official national plant protection organization with the main responsibilities set out in this Article.

2. The responsibilities of an official national plant protection organization shall include the following:

a) the issuance of certificates relating to the phytosanitary regulations of the importing contracting party for consignments of plants, plant products and other regulated articles;

b) the surveillance of growing plants, including both areas under cultivation (inter alia fields, plantations, nurseries, gardens, greenhouses and laboratories) and wild flora, and of plants and plant products in storage or in transportation, particularly with the object of reporting the occurrence, outbreak and spread of pests, and of controlling those pests, including the reporting referred to under Article VIII paragraph 1(a);

c) the inspection of consignments of plants and plant products moving in international traffic and, where appropriate, the inspection of other regulated articles, particularly with the object of preventing the introduction and/or spread of pests;

d) the disinfection or disinfection of consignments of plants, plant products and other regulated articles moving in international traffic, to meet phytosanitary requirements;

e) the protection of endangered areas and the designation, maintenance and surveillance of pest free areas and areas of low pest prevalence;

f) the conduct of pest risk analyses;

g) to ensure through appropriate procedures that the phytosanitary security of consignments after certification regarding composition, substitution and reinfestation is maintained prior to export; and

h) training and development of staff.

3. Each contracting party shall make provision, to the best of its ability, for the following:

a) the distribution of information within the territory of the contracting party regarding regulated pests and the means of their prevention and control;

b) research and investigation in the field of plant protection;

c) the issuance of phytosanitary regulations; and

d) the performance of such other functions as may be required for the implementation of this Convention.

4. Each contracting party shall submit a description of its official national plant protection organization and of changes in such organization to the Secretary. A contracting party shall provide a description of its organizational arrangements for plant protection to another contracting party, upon request.

Article V

Phytosanitary certification

1. Each contracting party shall make arrangements for phytosanitary certification, with the objective of ensuring that exported plants, plant products and other regulated articles and consignments thereof are in conformity with the certifying statement to be made pursuant to paragraph 2(b) of this Article.

2. Each contracting party shall make arrangements for the issuance of phytosanitary certificates in conformity with the following provisions:

a) Inspection and other related activities leading to issuance of phytosanitary certificates shall be carried out only by or under the authority of the official national plant protection organization. The issuance of phytosanitary certificates shall be carried out by public officers who are technically qualified and duly authorized by the official national plant protection organization to act on its behalf and under its control with such knowledge and information available to those officers that the authorities of importing contracting parties may accept the phytosanitary certificates with confidence as dependable documents.

b) Phytosanitary certificates, or their electronic equivalent where accepted by the importing contracting party concerned, shall be as worded in the models set out in the Annex to this Convention. These certificates should be completed and issued taking into account relevant international standards.

c) Uncertified alterations or erasures shall invalidate the certificates.

3. Each contracting party undertakes not to require consignments of plants or plant products or other regulated articles imported into its territories to be accompanied by phytosanitary certificates inconsistent with the models set out in the Annex to this Convention. Any requirements for additional declarations shall be limited to those technically justified.

Article VI

Regulated pests

1. Contracting parties may require phytosanitary measures for quarantine pests and regulated non-quarantine pests, provided that such measures are:

a) no more stringent than measures applied to the same pests, if present within the territory of

the importing contracting party; and

b) limited to what is necessary to protect plant health and/or safeguard the intended use and can be technically justified by the contracting party concerned.

2. Contracting parties shall not require phytosanitary measures for non-regulated pests.

Article VII

Requirements in relation to imports

1. With the aim of preventing the introduction and/or spread of regulated pests into their territories, contracting parties shall have sovereign authority to regulate, in accordance with applicable international agreements, the entry of plants and plant products and other regulated articles and, to this end, may:

a) prescribe and adopt phytosanitary measures concerning the importation of plants, plant products and other regulated articles, including, for example, inspection, prohibition on importation, and treatment;

b) refuse entry or detain, or require treatment, destruction or removal from the territory of the contracting party, of plants, plant products and other regulated articles or consignments thereof that do not comply with the phytosanitary measures prescribed or adopted under subparagraph (a);

c) prohibit or restrict the movement of regulated pests into their territories;

d) prohibit or restrict the movement of biological control agents and other organisms of phytosanitary concern claimed to be beneficial into their territories.

2. In order to minimize interference with international trade, each contracting party, in exercising its authority under paragraph 1 of this Article, undertakes to act in conformity with the following:

a) Contracting parties shall not, under their phytosanitary legislation, take any of the measures specified in paragraph 1 of this Article unless such measures are made necessary by phytosanitary considerations and are technically justified.

b) Contracting parties shall, immediately upon their adoption, publish and transmit phytosanitary requirements, restrictions and prohibitions to any contracting party or parties that they believe may be directly affected by such measures.

c) Contracting parties shall, on request, make available to any contracting party the rationale for phytosanitary requirements, restrictions and prohibitions.

d) If a contracting party requires consignments of particular plants or plant products to be imported only through specified points of entry, such points shall be so selected as not to unnecessarily impede international trade. The contracting party shall publish a list of such points of entry and communicate it to the Secretary, any regional plant protection organization of which the contracting party is a member, all contracting parties which the contracting party believes to be directly affected, and other contracting parties upon request. Such restrictions on points of entry shall not be made unless the plants, plant products or other regulated articles concerned are required to be accompanied by phytosanitary certificates or to be submitted to inspection or treatment.

e) Any inspection or other phytosanitary procedure required by the plant protection organization of a contracting party for a consignment of plants, plant products or other regulated articles offered for importation, shall take place as promptly as possible with due regard to their perishability.

f) Importing contracting parties shall, as soon as possible, inform the exporting contracting party concerned or, where appropriate, the re-exporting contracting party concerned, of significant instances of non-compliance with phytosanitary certification. The exporting contracting party or, where appropriate, the re-exporting contracting party concerned, should investigate and, on request, report the result of its investigation to the importing contracting party concerned.

g) Contracting parties shall institute only phytosanitary measures that are technically justified, consistent with the pest risk involved and represent the least restrictive measures available, and result in the minimum impediment to the international movement of people, commodities and conveyances.

h) Contracting parties shall, as conditions change, and as new facts become available, ensure that phytosanitary measures are promptly modified or removed if found to be unnecessary.

i) Contracting parties shall, to the best of their ability, establish and update lists of regulated pests,

using scientific names, and make such lists available to the Secretary, to regional plant protection organizations of which they are members and, on request, to other contracting parties.

j) Contracting parties shall, to the best of their ability, conduct surveillance for pests and develop and maintain adequate information on pest status in order to support categorization of pests, and for the development of appropriate phytosanitary measures. This information shall be made available to contracting parties, on request.

3. A contracting party may apply measures specified in this Article to pests which may not be capable of establishment in its territories but, if they gained entry, cause economic damage. Measures taken against these pests must be technically justified.

4. Contracting parties may apply measures specified in this Article to consignments in transit through their territories only where such measures are technically justified and necessary to prevent the introduction and/or spread of pests.

5. Nothing in this Article shall prevent importing contracting parties from making special provision, subject to adequate safeguards, for the importation, for the purpose of scientific research, education, or other specific use, of plants and plant products and other regulated articles, and of plant pests.

6. Nothing in this Article shall prevent any contracting party from taking appropriate emergency action on the detection of a pest posing a potential threat to its territories or the report of such a detection. Any such action shall be evaluated as soon as possible to ensure that its continuance is justified. The action taken shall be immediately reported to contracting parties concerned, the Secretary, and any regional plant protection organization of which the contracting party is a member.

Article VIII

International cooperation

1. The contracting parties shall cooperate with one another to the fullest practicable extent in achieving the aims of this Convention, and shall in particular:

a) cooperate in the exchange of information on plant pests, particularly the reporting of the occurrence, outbreak or spread of pests that may be of immediate or potential danger, in accordance with such procedures as may be established by the Commission;

b) participate, in so far as is practicable, in any special campaigns for combatting pests that may seriously threaten crop production and need international action to meet the emergencies; and

c) cooperate, to the extent practicable, in providing technical and biological information necessary for pest risk analysis.

2. Each contracting party shall designate a contact point for the exchange of information connected with the implementation of this Convention.

Article IX

Regional plant protection organizations

1. The contracting parties undertake to cooperate with one another in establishing regional plant protection organizations in appropriate areas.

2. The regional plant protection organizations shall function as the coordinating bodies in the areas covered, shall participate in various activities to achieve the objectives of this Convention and, where appropriate, shall gather and disseminate information.

3. The regional plant protection organizations shall cooperate with the Secretary in achieving the objectives of the Convention and, where appropriate, cooperate with the Secretary and the Commission in developing international standards.

4. The Secretary will convene regular Technical Consultations of representatives of regional plant protection organizations to:

a) promote the development and use of relevant international standards for phytosanitary measures; and

b) encourage inter-regional cooperation in promoting harmonized phytosanitary measures for

controlling pests and in preventing their spread and/or introduction.

Article X

Standards

1. The contracting parties agree to cooperate in the development of international standards in accordance with the procedures adopted by the Commission.
2. International standards shall be adopted by the Commission.
3. Regional standards should be consistent with the principles of this Convention; such standards may be deposited with the Commission for consideration as candidates for international standards for phytosanitary measures if more broadly applicable.
4. Contracting parties should take into account, as appropriate, international standards when undertaking activities related to this Convention.

Article XI

Commission on Phytosanitary Measures

1. Contracting parties agree to establish the Commission on Phytosanitary Measures within the framework of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO).
2. The functions of the Commission shall be to promote the full implementation of the objectives of the Convention and, in particular, to:
 - a) review the state of plant protection in the world and the need for action to control the international spread of pests and their introduction into endangered areas;
 - b) establish and keep under review the necessary institutional arrangements and procedures for the development and adoption of international standards, and to adopt international standards;
 - c) establish rules and procedures for the resolution of disputes in accordance with Article XIII;
 - d) establish such subsidiary bodies of the Commission as may be necessary for the proper implementation of its functions;
 - e) adopt guidelines regarding the recognition of regional plant protection organizations;
 - f) establish cooperation with other relevant international organizations on matters covered by this Convention;
 - g) adopt such recommendations for the implementation of the Convention as necessary; and
 - h) perform such other functions as may be necessary to the fulfilment of the objectives of this Convention.
3. Membership in the Commission shall be open to all contracting parties.
4. Each contracting party may be represented at sessions of the Commission by a single delegate who may be accompanied by an alternate, and by experts and advisers. Alternates, experts and advisers may take part in the proceedings of the Commission but may not vote, except in the case of an alternate who is duly authorized to substitute for the delegate.
5. The contracting parties shall make every effort to reach agreement on all matters by consensus. If all efforts to reach consensus have been exhausted and no agreement is reached, the decision shall, as a last resort, be taken by a two-thirds majority of the contracting parties present and voting.
6. A member organization of FAO that is a contracting party and the member states of that member organization that are contracting parties shall exercise their membership rights and fulfil their membership obligations in accordance, *mutatis mutandis*, with the Constitution and General Rules of FAO.
7. The Commission may adopt and amend, as required, its own Rules of Procedure, which shall not be inconsistent with this Convention or with the Constitution of FAO.
8. The Chairperson of the Commission shall convene an annual regular session of the Commission.
9. Special sessions of the Commission shall be convened by the Chairperson of the Commission at the request of at least one-third of its members.
10. The Commission shall elect its Chairperson and no more than two Vice-Chairpersons, each of

whom shall serve for a term of two years.

Article XII

Secretariat

1. The Secretary of the Commission shall be appointed by the Director-General of FAO.
2. The Secretary shall be assisted by such secretariat staff as may be required.
3. The Secretary shall be responsible for implementing the policies and activities of the Commission and carrying out such other functions as may be assigned to the Secretary by this Convention and shall report thereon to the Commission.
4. The Secretary shall disseminate:
 - a) international standards to all contracting parties within sixty days of adoption;
 - b) to all contracting parties, lists of points of entry under Article VII paragraph 2(d) communicated by contracting parties;
 - c) lists of regulated pests whose entry is prohibited or referred to in Article VII paragraph 2(i) to all contracting parties and regional plant protection organizations;
 - d) information received from contracting parties on phytosanitary requirements, restrictions and prohibitions referred to in Article VII paragraph 2(b), and descriptions of official national plant protection organizations referred to in Article IV paragraph 4.
5. The Secretary shall provide translations in the official languages of FAO of documentation for meetings of the Commission and international standards.
6. The Secretary shall cooperate with regional plant protection organizations in achieving the aims of the Convention.

Article XIII

Settlement of disputes

1. If there is any dispute regarding the interpretation or application of this Convention, or if a contracting party considers that any action by another contracting party is in conflict with the obligations of the latter under Articles V and VII of this Convention, especially regarding the basis of prohibiting or restricting the imports of plants, plant products or other regulated articles coming from its territories, the contracting parties concerned shall consult among themselves as soon as possible with a view to resolving the dispute.
2. If the dispute cannot be resolved by the means referred to in paragraph 1, the contracting party or parties concerned may request the Director-General of FAO to appoint a Committee of experts to consider the question in dispute, in accordance with rules and procedures that may be established by the Commission.
3. This Committee shall include representatives designated by each contracting party concerned. The Committee shall consider the question in dispute, taking into account all documents and other forms of evidence submitted by the contracting parties concerned. The Committee shall prepare a report on the technical aspects of the dispute for the purpose of seeking its resolution. The preparation of the report and its approval shall be according to rules and procedures established by the Commission, and it shall be transmitted by the Director-General to the contracting parties concerned. The report may also be submitted, upon its request, to the competent body of the international organization responsible for resolving trade disputes.
4. The contracting parties agree that the recommendations of such a Committee, while not binding in character, will become the basis for renewed consideration by the contracting parties concerned of the matter out of which the disagreement arose.
5. The contracting parties concerned shall share the expenses of the experts.
6. The provisions of this Article shall be complementary to and not in derogation of the dispute settlement procedures provided for in other international agreements dealing with trade matters.

Article XIV

Substitution of prior agreements

This Convention shall terminate and replace, between contracting parties, the International Convention respecting measures to be taken against the Phylloxera vastatrix of 3 November 1881, the additional Convention signed at Berne on 15 April 1889 and the International Convention for the Protection of Plants signed at Rome on 16 April 1929.

Article XV

Territorial application

1. Any contracting party may at the time of ratification or adherence or at any time thereafter communicate to the Director-General of FAO a declaration that this Convention shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible, and this Convention shall be applicable to all territories specified in the declaration as from the thirtieth day after the receipt of the declaration by the Director-General.

2. Any contracting party which has communicated to the Director-General of FAO a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article may at any time communicate a further declaration modifying the scope of any former declaration or terminating the application of the provisions of the present Convention in respect of any territory. Such modification or termination shall take effect as from the thirtieth day after the receipt of the declaration by the Director-General.

3. The Director-General of FAO shall inform all contracting parties of any declaration received under this Article.

Article XVI

Supplementary agreements

1. The contracting parties may, for the purpose of meeting special problems of plant protection which need particular attention or action, enter into supplementary agreements. Such agreements may be applicable to specific regions, to specific pests, to specific plants and plant products, to specific methods of international transportation of plants and plant products, or otherwise supplement the provisions of this Convention.

2. Any such supplementary agreements shall come into force for each contracting party concerned after acceptance in accordance with the provisions of the supplementary agreements concerned.

3. Supplementary agreements shall promote the intent of this Convention and shall conform to the principles and provisions of this Convention, as well as to the principles of transparency, non-discrimination and the avoidance of disguised restrictions, particularly on international trade.

Article XVII

Ratification and adherence

1. This Convention shall be open for signature by all states until 1 May 1952 and shall be ratified at the earliest possible date. The instruments of ratification shall be deposited with the Director-General of FAO, who shall give notice of the date of deposit to each of the signatory states.

2. As soon as this Convention has come into force in accordance with Article XXII it shall be open for adherence by non-signatory states and member organizations of FAO. Adherence shall be effected by the deposit of an instrument of adherence with the Director-General of FAO, who shall notify all contracting parties.

3. When a member organization of FAO becomes a contracting party to this Convention, the

member organization shall, in accordance with the provisions of Article II paragraph 7 of the FAO Constitution, as appropriate, notify at the time of its adherence such modifications or clarifications to its declaration of competence submitted under Article II paragraph 5 of the FAO Constitution as may be necessary in light of its acceptance of this Convention. Any contracting party to this Convention may, at any time, request a member organization of FAO that is a contracting party to this Convention to provide information as to which, as between the member organization and its member states, is responsible for the implementation of any particular matter covered by this Convention. The member organization shall provide this information within a reasonable time.

Article XVIII

Non-contracting parties

The contracting parties shall encourage any state or member organization of FAO, not a party to this Convention, to accept this Convention, and shall encourage any non-contracting party to apply phytosanitary measures consistent with the provisions of this Convention and any international standards adopted hereunder.

Article XIX

Languages

1. The authentic languages of this Convention shall be all official languages of FAO.
2. Nothing in this Convention shall be construed as requiring contracting parties to provide and to publish documents or to provide copies of them other than in the language(s) of the contracting party, except as stated in paragraph 3 below.
3. The following documents shall be in at least one of the official languages of FAO:
 - a) information provided according to Article IV paragraph 4;
 - b) cover notes giving bibliographical data on documents transmitted according to Article VII paragraph 2(b);
 - c) information provided according to Article VII paragraph 2(b), (d), (i) and (j);
 - d) notes giving bibliographical data and a short summary of relevant documents on information provided according to Article VIII paragraph 1 (a);
 - e) requests for information from contact points as well as replies to such requests, but not including any attached documents;
 - f) any document made available by contracting parties for meetings of the Commission.

Article XX

Technical assistance

The contracting parties agree to promote the provision of technical assistance to contracting parties, especially those that are developing contracting parties, either bilaterally or through the appropriate international organizations, with the objective of facilitating the implementation of this Convention.

Article XXI

Amendment

1. Any proposal by a contracting party for the amendment of this Convention shall be communicated to the Director-General of FAO.
2. Any proposed amendment of this Convention received by the Director-General of FAO from a contracting party shall be presented to a regular or special session of the Commission for approval and,

if the amendment involves important technical changes or imposes additional obligations on the contracting parties, it shall be considered by an advisory committee of specialists convened by FAO prior to the Commission.

3. Notice of any proposed amendment of this Convention, other than amendments to the Annex, shall be transmitted to the contracting parties by the Director-General of FAO not later than the time when the agenda of the session of the Commission at which the matter is to be considered is dispatched.

4. Any such proposed amendment of this Convention shall require the approval of the Commission and shall come into force as from the thirtieth day after acceptance by two-thirds of the contracting parties. For the purpose of this Article, an instrument deposited by a member organization of FAO shall not be counted as additional to those deposited by member states of such an organization.

5. Amendments involving new obligations for contracting parties, however, shall come into force in respect of each contracting party only on acceptance by it and as from the thirtieth day after such acceptance. The instruments of acceptance of amendments involving new obligations shall be deposited with the Director-General of FAO, who shall inform all contracting parties of the receipt of acceptance and the entry into force of amendments.

6. Proposals for amendments to the model phytosanitary certificates set out in the Annex to this Convention shall be sent to the Secretary and shall be considered for approval by the Commission. Approved amendments to the model phytosanitary certificates set out in the Annex to this Convention shall become effective ninety days after their notification to the contracting parties by the Secretary.

7. For a period of not more than twelve months from an amendment to the model phytosanitary certificates set out in the Annex to this Convention becoming effective, the previous version of the phytosanitary certificates shall also be legally valid for the purpose of this Convention.

Article XXII

Entry into force

As soon as this Convention has been ratified by three signatory states it shall come into force among them. It shall come into force for each state or member organization of FAO ratifying or adhering thereafter from the date of deposit of its instrument of ratification or adherence.

Article XXIII

Denunciation

1. Any contracting party may at any time give notice of denunciation of this Convention by notification addressed to the Director-General of FAO. The Director-General shall at once inform all contracting parties.

2. Denunciation shall take effect one year from the date of receipt of the notification by the Director-General of FAO.

Annex

MODEL PHYTOSANITARY CERTIFICATE

No. _____

Plant Protection Organization of _____
TO: Plant Protection Organization(s) of _____

I. Description of Consignment

Name and address of exporter: _____
Declared name and address of consignee: _____
Number and description of packages: _____
Distinguishing marks: _____
Place of origin: _____
Declared means of conveyance: _____
Declared point of entry: _____
Name of produce and quantity declared: _____
Botanical name of plants: _____

This is to certify that the plants, plant products or other regulated articles described herein have been inspected and/or tested according to appropriate official procedures and are considered to be free from the quarantine pests specified by the importing contracting party and to conform with the current phytosanitary requirements of the importing contracting party, including those for regulated non-quarantine pests. They are deemed to be practically free from other pests <*>.

<*> Optional clause.

II. Additional Declaration

III. Disinfestation and/or Disinfection Treatment

Date _____ Treatment _____ Chemical (active ingredient) _____
Duration and temperature _____
Concentration _____
Additional information _____

(Stamp of Organization) Place of issue _____
Name of authorized officer _____
Date _____ (Signature)

No financial liability with respect to this certificate shall attach to _____ (name of Plant Protection Organization) or to any of its officers or representatives <*>.

<*> Optional clause.

MODEL PHYTOSANITARY CERTIFICATE FOR RE-EXPORT

No. _____

Plant Protection Organization
of _____ (contracting party of re-export)
TO: Plant Protection Organization(s)
of _____ (contracting party(ies) of import)

I. Description of Consignment

Name and address of exporter: _____
Declared name and address of consignee: _____
Number and description of packages: _____
Distinguishing marks: _____

Place of origin: _____
Declared means of conveyance: _____
Declared point of entry: _____
Name of produce and quantity declared: _____
Botanical name of plants: _____

This is to certify that the plants, plant products or other regulated articles described above _____ were imported into (contracting party of re-export) from (contracting party of origin) covered by Phytosanitary Certificate No. _____ <*>, original certified true copy of which is attached to this certificate; that they are packed repacked in original new containers, that based on the original Phytosanitary certificate and additional inspection , they are considered to conform with the current phytosanitary requirements of the importing contracting party, and that during storage in _____ (contracting party of re-export), the consignment has not been subjected to the risk of infestation or infection.

<*> Insert tick in appropriate boxes.

II. Additional Declaration

III. Disinfestation and/or Disinfection Treatment

Date _____ Treatment _____ Chemical (active ingredient) _____
Duration and temperature _____
Concentration _____
Additional information _____

(Stamp of Organization) Place of issue _____
Name of authorized officer _____
Date _____ (Signature)

No financial liability with respect to this certificate shall attach to _____ (name of Plant Protection Organization) or to any of its officers or representatives <*>.

<*> Optional clause.
